

Alla Nolli maniera – 22/52

Das Licht aus Weltenweiten Im Innern lebt es kräftig fort, Es wird zum Seelenlichte Und leuchtet in die Geistestiefen, Um Früchte zu entbinden, Die Menschenselbst aus Weltenselbst Im Zeitenlaufe reifen lassen.	La luce dalla vastità dei mondi vive ancora fortemente nell'intimo, essa diventa luce dell'anima e risplende nelle profondità dello spirito, per consegnare frutti, che nel corso dei tempi lasciano maturare il sé dell'essere umano dal sé dei mondi
---	--

Das **Licht** aus Weltenweiten / Im Innern **lebt es** kräftig fort,
 La **luce** da vastità dei mondi / nell' intimo **vive essa** fortemente ancora,

Es wird **zum** Seelenlichte
essa diventa luce dell'anima

Und **leuchtet** in die Geistestiefen, / **Um** Früchte **zu entbinden**,
E risplende nel- le profondità dello spirito / per frutti **consegnare**,

Die Menschenselbst aus Weltenselbst / Im Zeitenlaufe **reifen lassen**.
che sé dell'essere umano da sé dei mondi / nel corso dei tempi **maturare lasciano**.

Das Licht ... lebt es	La luce ... vive essa	Proposizione principale (soggetto + pred.verbale)
aus Weltenweiten	dalla vastità dei mondi	Compl. di moto da luogo figurato
Im Innern	nell'intimo	Compl. di stato in luogo figurato
kräftig	fortemente	Avverbio di modo
fort	ancora	Avverbio di tempo
Es wird zum	essa diventa	Proposizione coordinata alla principale (sogg. + pred. Verbale)
Seelenlichte	luce dell'anima	Compl. oggetto (+ compl. di specificazione nella parola composta)
Und leuchtet	e risplende	Proposizione coordinata alla principale
in die Geistestiefen	nelle profondità dello spirito	Compl. di stato in luogo figurato (+ compl. di specificazione nella parola composta)
Um ... zu entbindend	per ... consegnare	Proposizione subordinata finale
Früchte	frutti	Compl. di oggetto
Die ... reifen lassen	che ... lasciano maturare	Proposizione subordinata relativa
Menchenselbst	Il sé dell'essere umano	Compl. oggetto (+ compl. di spec. nella parola composta)
aus Weltenselbst	dal sé dei mondi	Compl. di origine
Im Zeitenlaufe	nel corso dei tempi	Compl. di tempo continuato

Note:

- “werden zu” è un tutt'uno e significa “diventare”
- “Um.. zu” introduce una proposizione finale e si traduce “per + infinito”